

le fifrelin



Le gratuit vaisonais sur l'histoire de la ville et de ses habitants

Octobre 2023



Dans ce numéro :

Le quartier Pommerol page 4
Suite et fin

Chez Gilberte page 8
La célèbre herboriste (1^{ère} partie)

1589 une année terrible page 14
... et pourtant méconnue

Couverture :
Huile sur toile d'Henri Mazade, avec l'aimable autorisation de Jean-Baptiste Carrafang.



Remerciements et crédits



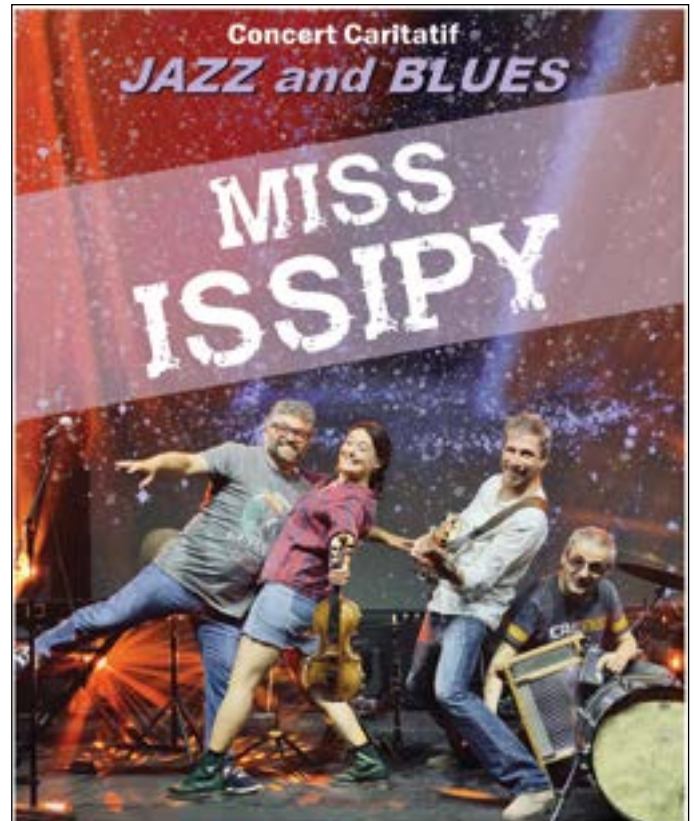
Bibliographie

Demandez nos tarifs publicitaires ou retrouvez les parutions de Le Fifrelin sur le site www.lefifrelin.fr ainsi que les références bibliographiques, les remerciements et les crédits photographiques sur ces QR codes à scanner.

contact@lefifrelin.fr



@lefifrelin



Au profit d'Opération Orange Association Humanitaire
Pour les enfants des chiffonniers du Calre, du Liban, du Soudan du Sud
Samedi 7 octobre 20h30 VAISON-LA-ROMAINE Espace culturel

Tarif : 10€
Tombola surprise incluse dans le prix
Infos et Réservations : 06 34 53 77 07



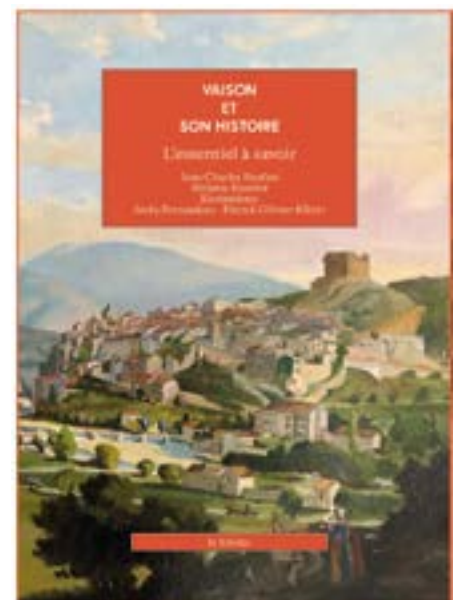
Le Fifrelin SAS(U). Capital 5000 euros. 16 avenue Victor Hugo 84110 Vaison-la-Romaine. Immatriculée au RCS d'Avignon sous le numéro 900 283 441.
Directeur de la publication Jean-Charles Raufast. Imprimée par Imprimex & Co à Bollène en trois mille exemplaires.
Dépôt légal à parution. ISSN 2782-019X (imprimé)
ISSN 2800-6801 (en ligne). Ne pas jeter sur la voie publique

VALDELUC AUTO

ENTRETIEN ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
VENTE DE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
DÉPANNAGE 7/7J ET 24/24H



510 CHEMIN DE L'AYGUETTE - 84110 VAISON
04 90 36 51 60 - valdeluc.auto@orange.fr



L'édito

Tout d'abord, je souhaite exprimer au nom du journal Le Fifrelin et, à titre personnel, la solidarité due au peuple marocain qui vient d'être atteint dans sa chair par les séismes de l'Atlas. Des Vaisonnais ou des habitants des villages environnants ont des racines familiales qui plongent dans ce magnifique pays. Depuis 1992, nous savons tous ici que la solidarité n'est pas un vain mot. Exprimons-la et agissons sans oublier les populations libyennes dévastées par des inondations

Ce mois-ci nous allons nous replonger dans l'atmosphère si particulière du quartier Pommerol de l'après-guerre dans lequel de nombreux Vaisonnais se sont forgé leurs souvenirs d'enfance avant que les premiers propriétaires qui étaient leurs grands-parents ne cèdent leurs maisons coquettes à de nouveaux arrivants attirés par la centralité du quartier et ne le convertissent en un hameau résidentiel.

Serge Chevalier évoque Gilberte Tramier, l'herboriste de la route d'Orange, qui distribuait tant d'herbes, d'onguents, de bonbons qu'on avait cru qu'elle était éternelle d'autant plus que son mari « enlevait le feu » et savait tout guérir.

Le Fifrelin fait un petit tour en 1589, année de toutes les incertitudes et de toutes les craintes, ce qui devrait nous rassurer, car paradoxalement elle fut la porte d'entrée d'une période de paix et de prospérité. Comme quoi !

Nos Vaisonnais prosélytes se répandent ce mois-ci en Amérique du Nord où ils portent fièrement l'étendard du Fifrelin.

Passez toutes et tous un bon mois d'octobre !

JC Raufast



B
BOYER
JARDIN & PISCINE

84110 Vaison-la-Romaine
04 90 46 43 10
www.boyerjardinpiscine.fr



DE LA TERRE À LA PIERRE
VENTE CÉRAMIQUES
&
NATURAL STONE
Aménagements intérieur / extérieur

Mr Kiddi Hallon : +33 (0)6 20 56 34 51
Tél. +33(0)4 90 35 04 67
E-mail. delaterrealapierre@gmail.com
1060 Rte des Princes d'Orange 84110 Roaix



M M A

BENOIT COUDOUÉL
Agent Général Exclusif
VAISON-LA-ROMAINE
BUISS LES BARONNIÈRES
VALRÉAS
Orias : 10 057 472

Benoit COUDOUÉL
AGENT GÉNÉRAL

7 Rue de la République
84110 VAISON-LA-ROMAINE

04 90 36 02 78
benoit.coudouel@mma.fr



M G V P I S C I N E B E T O N

Hendrick BREMOND-DINO
+33 (0)6 79 83 16 36
contact@mgvpiscinebeton.fr

Construction, Rénovation, Entretien piscines

Boutique
3 avenue de Verdun
84300 MALAUCÈNE 04 90 28 81 47
www.piscines-martnal.fr



VAISON MENAGER Ets BRANDO
Tout pour la maison intérieur et extérieur

COPRA **BRICO** **CUISINE**

VENTE - INSTALLATION - LIVRAISON - DEPANNAGE
Tél. 04 90 36 06 67
440 Av. M. Pagnol - Route de Nyons
VAISON LA ROMAINE - vaisonmenager@wanadoo.fr



Imprimex & Co
IMPRIMERIE // SIGNALÉTIQUE // SÉRIGRAPHIE

84500 BOLLÈNE // Tél. 04 90 30 55 70
email : info@imprimexandco.fr // @imprimexandco // www.imprimexandco.fr

Le quartier Pommerol (suite et fin)

Il existe à Vaison-la-Romaine un quartier discret devenu très central après avoir été construit en périphérie. Ses origines, son unité architecturale, la mixité sociale qui y a prévalu, son activité économique de l'époque et son caractère innovant en font un lieu chargé d'une partie de l'histoire de la ville que le Fifrelin vous raconte sur deux numéros.

Le nom du quartier

Comme de nombreux autres lieux géographiques, la dénomination du quartier a été variée et incertaine. Pommerol avec deux m ou Pomerol vient du nom de la ferme, aujourd'hui disparue, qui occupait l'emplacement de la maison de retraite. Il est probable que ce nom vienne du latin Pomerium (Post Murus c'est-à-dire après les murs), du fait de sa localisation en dehors de la cité romaine.

Les noms des rues du quartier

Le quartier Pommerol-Loucheur comporte quatre rues dont le choix des noms n'est pas dû au hasard. Il est clair que leur dénomination a été choisie autour de 1934, date de la finition du quartier. Le choix est celui d'une municipalité radicale-socialiste menée par Ulysse Fabre, également sénateur.

En effet, Aristide Briand, mort en 1932, a été onze fois chef du Gouvernement. Il a été le rapporteur de la célèbre loi de 1905 de séparation des Églises et de l'État. Pacifiste actif dans l'entre-deux-guerres, il incarne la gauche radicale aux affaires à l'époque.

Louis Loucheur fut à l'origine de la loi sociale qui institua les habitations Loucheur dont le quartier se dota. Il fut ministre des Finances dans un des Gouvernements d'Aristide Briand. Il disparut en 1931.

La rue Curie englobe dans un flou diplomatique le couple Pierre et Marie Curie, mais cette dernière ayant survécu vingt-huit ans à son mari et étant décédée en 1934, on imagine que c'est elle qui est le plus honorée par cette rue.

Reste la rue Saint-Exupéry qui a dû être baptisée un peu plus tard car l'aviateur poète n'est mort qu'en 1944. Il a été abattu en Méditerranée près de Marseille par un avion allemand qui avait décollé du petit aérodrome du Plan de Dieu !

Dictionnaire Illustré Latin-Français
Félix Gaffiot
Hachette 1934

Pomœrium ou Pomerium

li, n.,

1. Pomerium [espace consacré en dehors des murs de Rome, où il n'était permis ni de bâtir ni de cultiver] ; VARR. L. 5, 143 ; LIV. 1, 44 ; TAC. An. 12, 23 ; pomerium intrare, transire Cic. Nat. 2, 11, franchir le pomerium.

2 [fig] limites, bornes : Macr. 1, 24, 12.

ou

Nouveau Dictionnaire Latin-Français

E. Benoist et H. Gœlzer

Garnier 1934

li (post, murus),

n. Varr. Cic. Liv. Tac. Inscr.

Pomérium, espace vide et consacré au-dedans et au dehors des remparts de Rome; boulevard, enceinte. Fig. Varr. Macr. Bornes, frontières, marches.



Photo du couple cité dans l'anecdote ci dessous dans leur maison de Pommerol. 1940

Maître Milon

Maître Milon mit en place tous les contrats du quartier Pommerol dans les années 30 dès sa création (voir numéro de septembre 2023 du Fifrelin).

Il était un des notaires de la ville pendant l'entre-deux-guerres. Son successeur fut Me Bonfils, un de ses clercs, qui épousa sa fille.

Il habitait une belle maison qui n'existe plus car elle a été rasée pour devenir la maison de retraite de Pommerol. Les bureaux de l'étude étaient avenue Jules Ferry. Après Me Bonfils l'étude fut transférée cours Taulignan par ses successeurs MM. Montagard et Montagne, avant de s'installer en face de la chapelle Saint-Quenin, il y a quelques années.

Anecdote

Hélène Jubain-Dumas se souvient avoir livré des travaux de couture de sa mère à ce couple de lyonnais qui s'était installé provisoirement dans le quartier. Le mari, médecin militaire marseillais, vient d'être nommé médecin du Chantier de Jeunesse du Buis en 1940, puis sera envoyé en Allemagne pour assurer la relève médicale dans un camp de prisonniers français. Sans la présence de cette famille dans cette maison le Fifrelin n'existerait pas. Mais ceci est une autre histoire...

Les quartiers de Vaison

Les motos

Dans les années 50 et 60, la moto était une activité très prisée à Vaison sous plusieurs formes. Le moto-ball était l'une d'elles mais sa pratique ne correspondait pas au quartier où s'organisèrent des courses en circuit dans les rues.

Une station de ravitaillement se trouvait au garage Plat (?). Nul doute que les résidents qui n'étaient pas des fans de mécanique devaient peu apprécier ces dimanches pétaradants. Joël Pascal, le fils de l'organisateur, nous a retrouvé des photos des fiers participants.



Robert Onde debout sur sa moto

Les eaux

Du très grand lavoir dans lequel Hélène Jubain-Dumas a failli se noyer petite, il ne reste rien si ce n'est la petite fontaine asséchée dite de la source de Pommerol.

«Le bassin lavoir qui reçoit les eaux de la fontaine sera également à l'usage commun de tous les acquéreurs de même que l'emplacement réservé ... qui permettra de circuler entre lesdits bassin et fontaine ».

En revanche, le « fuyant » des eaux, c'est-à-dire le trop-plein, est réservé aux parcelles qui entourent le bassin.

La mémoire de ce lavoir et de cette fontaine est restée très vive chez tous les derniers témoins. C'était un lieu de vie majeur du quartier. Entre les lessives, les cruches à remplir et les enfants qui péchaient dans « le ruisseau de Pommerol », l'activité y était soutenue.

Les clients du restaurant Jubain buvaient l'eau fraîche de cette source que les serveuses allaient puiser juste avant le déjeuner.

En ce qui concerne les eaux usées, les égouts profitent de la pente naturelle du nord vers le sud, et s'écoulent soit vers l'est soit vers l'ouest du quartier.

A l'époque, comme toutes les eaux usées de la ville, elles débouchaient directement dans l'Ouvèze, qui étaient souvent rougeâtre en aval de la ville, du sang des animaux abattus dans un établissement spécialisé sur la rive gauche, en pleine ville.

Les bruits de Pommerol

Le quartier est aujourd'hui un petit îlot de tranquillité résidentielle à laquelle ses habitants tiennent à juste raison. Il est difficile de penser que ces trois rues ont été pleines de vie et surtout envahies de bruits, que chaque témoignage rappelle :

Les coups de marteau de la forge. Le ronronnement des moteurs de camions de l'expéditeur de fruits et légumes.

Le hennissement des chevaux qu'on ferrait et le cliquetis des sabots sur les pavés.

Le vrombissement de la scie de la station La Mure qui coupait le bois de chauffage à vendre.

Les pétaradantes courses de motos dans le périmètre du quartier.

Le clapotis de la source de Pommerol.

Le papotage des lavandières autour du lavoir.

Les bruits de la ferme toute proche. Et si aujourd'hui on y constate une certaine « gentrification » avec des résidences devenues secondaires, il ne faut pas oublier son caractère autrefois populaire et industriel.



Ces motards ont dû enchaîner les tours du quartier Pommerol

Cet article a été rédigé à partir d'une idée de Dominique Lemoine qui en a d'ailleurs écrit certains passages. De nombreuses autres personnes ont été consultées. Citons entre autres Hélène Jubain-Dumas, une source inépuisable de souvenirs, ou Pierre Brydenbach. D'autres habitants, actuels ou anciens, tels qu'André Recordier, Pierre Ranc, Maya Usseglio ou Joël Pascal ont aussi été interrogés, qui nous ont aimablement mis leur savoir ou leurs documents à disposition.

Classe de Gilberte Tramier (position 7 et article p.8)

Retrouverez-vous les noms des élèves ?

**Si oui communiquez-les au Fifirelin
à l'adresse contact@lefifirelin.fr**

en utilisant les numéros de position suivants :



6 7

1 2 3 4 5

8

9

10 11 12 13 14 15 16 17

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Optic 2000

**JUNIOR
LE PACK
PROTECTION**

Une paire
optique soignée
+ 30€*
= 2^e paire
anti-lumière bleue
+ 3^e paire
soignée à la vue

On va se revoir

*Sur facture d'un équipement optique ou sur deux vélos tous modèles de 100€ bénéficiaire pour 20€ de plus d'un pack protection junior - Sans plus aucune protection à nos locaux. Sans plus de 10€ de plus. Montants indiqués dans les conditions. Sujet à l'avis de notre conseiller qui s'adresse aux 17-18 ans de 17/10/2023 à 17/10/2024 pour les premières. Ages de 17-18 ans maximum. Voir conditions en magasin. Décembre 2022. 3024/23-10-23. 1023/2022



BRICOMARCHÉ
MAISON - JARDIN

BRICO+

+ DE FIDÉLITÉ POUR + D'AVANTAGES

Intermarché
leDRIVE SUPER
VAISON - ST ROMAIN

Intermarché vous propose de louer à bas prix, un véhicule utilitaire pour vos déménagements



En 5 minutes, vos courses à prix Intermarché dans votre coffre !



Horaires de leDRIVE SUPER : tous les jours de 08h00 à 19h00
du mardi au dimanche de 09h00 à 19h00
Horaires leDRIVE SUPER : tous les jours de 08h00 à 19h00
Renseignements : 04 90 36 32 55

CECI EST UN PROSPECTUS



Les médailles commémoratives du centenaire du changement de nom de Vaison en Vaison-la-Romaine sont en vente au musée Théo Desplans et à l'office du Tourisme au prix de € 2 pièce.





ST ROMAIN EN VIENNOIS
450 Traversée d'Orange



LIEUTAUD
FONDÉ EN 1875

Pour vos déplacements consultez nos lignes et nos horaires en scannant le QR code

Les Cars Lieutaud soutiennent le Fifrelin



Chez Gilberte (première partie)



Gilberte Jeanne Tramier naît au Palis le 22 juin 1914. Fille d'une famille de cultivateurs, elle va à l'école du Palis (voir photo page 6) puis à Vaison, avant de poursuivre ses études à la Faculté de Marseille afin d'obtenir son diplôme d'herboriste qu'elle décroche en 1937.

En 1938, elle se lance dans le commerce et reprend l'activité de droguerie tenue jusqu'alors par Bénédicte Cavalléro (dont un de ses fils Jean-Louis Larmande remplacera le magasin de modiste de madame Gramail par le fameux « Paradis de Bébé » au n°3 de l'avenue Jules Ferry, ex «route d'Orange».

La vente de plantes médicinales devint primordiale dans ce commerce situé 26, route d'Orange.

Le 18 décembre 1944, elle épouse Arthur Brun. La bénédiction nuptiale leur sera donnée le lundi, peut-être le jour de fermeture du magasin ?

De cette union naîtront deux enfants, Jean-Pierre et Maryse.



Gilberte sera nommée plus tard « Mémé Camomille ». Elle obtient sa réputation grâce aux fameux mélanges qu'elle élabore avec 20 à 30 plantes différentes même

si les gélules, les comprimés et les huiles essentielles d'usage plus facile ont remplacé ses préparations.

Entrer dans ce magasin était un bonheur pour les sens, de respirer toutes ces odeurs de parfums de ces plantes mélangées. Ce qui ne touchait guère les enfants car ils avaient d'autres raisons d'aller chez Gilberte.



Sa réputation a été faite auprès des plus jeunes qui passaient devant chez elle pour aller à l'école à pied à cette époque. Elle vendait toutes sortes de bonbons, de poudre de coco dans des petites boîtes en fer ou en tubes plastiques dont certains avaient une pastille rouge donnant droit à un tube gratuit, des réglisses enroulées avec une boule rouge au centre ou carrément le bois de réglisse, des bâtons de guimauve, des caramels à 1 franc, le franc devenu 1 centime avec le passage aux nouveaux francs en 1960. Pendant les séances de cinéma du patronage, elle venait vendre aussi quelques friandises. Quelquefois, l'argent qui était donné aux enfants pour la messe atterrissait chez Gilberte plutôt que dans le panier qui circulait dans l'église.

Gilberte trouvait en quelques secondes ce que vous lui demandiez au milieu des bonbons, savons, cirages et plantes. Elle escaladait des amoncellements de marchandises pour vous satisfaire.



L'IMMOBILIÈRE DU VENTOUX

TRANSACTIONS - MAISONS - MAS - VIGNOBLES
REAL ESTATE IN PROVENCE

L'immobilière du Ventoux,
une seule agence en Provence
pour mieux vous servir.
Depuis 1982
à Vaison la Romaine.

Nous recherchons des biens à la vente pour
notre clientèle nationale et internationale.
Confiez-nous votre projet.

Visitez notre site web :

<https://immoduventoux.com>

Contactez nous par mail :

immo.duventoux@wanadoo.fr

Ou par téléphone :

+33 (0)4 90 28 70 91

+33 (0)6 09 06 84 88



Antoine Mattar 36 A Grande Rue - 84110 VAISON LA ROMAINE

PRO & Cie 04.90.36.30.03
vaison.service@orange.fr
940 ROUTE DE NYONS
84110 SAINT-ROMAIN-EN-VIENNOIS

VAISON SERVICE
ELECTROMENAGER - MULTIMEDIA - LITERIE - ART DE LA TABLE

Emile Henry LACANCHE Miele LIEBHERR SCANPAN
LG V ZUG Calasse GROUP smeg Epeda



LE CHAT DES RUINES

JE ME POSE UNE QUESTION ?

SI LA Foudre TOMBE SUR
UNE VOITURE ELECTRIQUE,

... EST-CE QUE ÇA LUI FAIT
LE PLEIN ?

BRAOUM!

Le Fifrelin se lit en Amérique du Nord.
Si vous avez des photos de nos lecteurs en train
de le lire aux quatre coins du monde ou dans des
circonstances étonnantes, transmettez-les à
contact@lefifrelin.fr



Loïs Aurières et Samantha Bayol
Nashville, Tennessee



Christine Mellan-Jourdan
Beverly Hills, Californie



Audrey Bolle
Toronto, Canada



Photo fournie par Jennifer Paredes
Coyoacán Mexico City



Marc Sullivan
Lansing, Michigan

CHAUFF&CLIM
Partenaire de votre Bien-être

- Climatisation
- Chauffage
- Ballon thermodynamique
- Dépannage / plomberie

DU LUNDI AU VENDREDI
9H00 - 12H00
14H00 - 18H00

DEVIS GRATUIT

PARTENAIRE DE VOTRE BIEN-ETRE !

CHAUFF&CLIM
1135 route des princes d'orange
84110 Roaix

06.99.14.15.99
contact@chauff-clim.fr

UGS habitat
Menuiseries - Chauffages - Climatisations

- Portes et Fenêtres
- Vitrines
- Pergolas / Vérandas
- Volets et Portails

DU LUNDI AU VENDREDI
9H00 - 12H00
14H00 - 18H00

DEVIS GRATUIT

NOTRE PLUS BEAU PROJET, C'EST LE VÔTRE

UGS HABITAT
1100 route des princes d'orange
84110 Roaix

04.90.65.88.27
contact@ugs-habitat.fr

ESPACES ATYPIQUES
Avignon - Vaison

Le réseau d'agences spécialisé dans l'immobilier atypique

Secteur Vaison - Ventoux
Tél. 04 84 51 05 61

espaces-atypiques.com/avignon
#BIENDEXPRESSION

Quiz sur le temps.

1 - Quelle est « l'époque origine des temps » pour le Bureau de l'UAI (Union Astronomique Internationale, l'organisation internationale qui coordonne les travaux des astronomes du monde entier) :

- A - le jour du big bang (un mardi croit savoir Le Fifrelin)
- B - le jour 1 de l'année 1
- C - le 1er janvier de l'an 2000 à midi ?

2 - Qui a envoyé une lettre le 4 juillet 2023, à toutes les autorités responsables de la mesure et de la distribution du temps dans le monde, pour les informer que la dernière minute de l'année 2023, le 31 décembre à partir de 23h59, aurait 60 secondes :

- A - L'UAI (voir ci-dessus)
- B - Un plaisantin
- C - L'Observatoire de Paris ?

3 - Si Grégoire de Tours (historien du VI^e siècle) vivait aujourd'hui et pensait toujours comme à l'époque, que mentionnerait-il comme âge approximatif de l'univers :

- A - 7 500 ans
- B - 100 000 ans
- C - 13,5 milliards d'années ?

Réponses : 1 C, 2 C, 3 A

1.C : L'UAI mais aussi la NASA ou le CNES utilisent entre autres un type de calendrier dit de « jours juliens » qui ne compte que les jours à partir d'une date donnée. Pour l'UAI, par exemple, le 1er octobre 2023 est le « jour julien » n° 8665. Cela simplifie les calculs du genre : combien se sont écoulés de jours entre le 15 mars 2013 et le 4 janvier 2021 ?

2.C : Presque chaque année, le Service de l'Observatoire de Paris rajoute une seconde à la dernière minute de l'année pour recalculer l'heure sur la rotation exacte de la Terre. Lorsqu'il ne le fait pas, il avertit ses membres. Comme on ne nous dit rien, on souhaite souvent la Bonne Année trop tôt ce qui pourrait expliquer que les vœux ne fonctionnent pas toujours bien.

3.A : Sans commentaire. De son vivant, il avait écrit que l'univers avait 6000 ans.



Pompes Funèbres CLÉRAND
Funérarium – Marbrerie
 Condoléances en ligne
www.pompes-funebres-clerand.fr

Chambre Funéraire
 95, allée de l'Amourié
 84110 Vaison-la-Romaine
 04.90.28.89.57
vaison@pompesfunebresclerand.fr

Funérarium du Grand Tilleul
 ZA du Grand Tilleul
 26110 Nyons
 04.75.26.36.92
nyons@pompesfunebresclerand.fr



Prévoyance Obsèques Funéplus Tranquillité
 Démarches après décès
 Suivi de deuil
 Des agents qualifiés 24h/24h – 7j/7
 à l'écoute des familles



Entreprise indépendante membre du réseau national Funéplus

**Réservez votre date
 du 8 novembre 2023
 (fin d'après-midi)**

le Centre d'Information Culturel (CIC)
 organisera à l'Espace Culturel de Vaison-la-Romaine
 une conférence et une exposition sur le

Train d'Orange à Buis les Baronnie

qui a desservi notre ville de 1907 à 1952.
 De très nombreux documents d'archives seront présentés
 par Jean-Louis Bezet et ses amis
 qui entretiennent le souvenir de ce train.



CONSEIL CONJUGAL & FAMILIAL

Apprendre à gérer un conflit
 Mieux communiquer
 Perte de désir
 Violence
 Infidélité
 Séparation
 Confiance en soi
 Départ des enfants
 Approche de la retraite
 Difficulté à partager ses émotions

Des entretiens individuels, en couple, en famille,
 pour s'écouter, (re)trouver le chemin du dialogue,
 (re)construire ensemble l'avenir

EDITH CHARVET - FEUGA
 06 72 89 38 23
edithfeuga@hotmail.com
 Sur rendez-vous à Vaison la Romaine
 Ou par visio

Cabane

Concept store

CADRES ET ACCESSOIRES SUR MESURE - AGENCEMENTS
 MOBILIER INDOR ET OUTDOOR
 LITERS - DRESSING - COFFRE ET NAVI DE CHANTIER - DÉCORATION

Fifrelin ? Fifrelin ? Vous avez dit Fifrelin ?

Depuis deux ans, Le Fifrelin voit bien que la question de son nom n'est pas résolue dans la tête de ses lecteurs.

Les plus fidèles d'entre eux ont peut-être le souvenir que le sujet avait été traité dans le numéro 1 de juillet/août 2021. Ils seront d'autant plus excusés du vague de leurs souvenirs que l'explication d'alors était incomplète.

Fifrelin n'existe en français que dans deux expressions : depuis 1821 dans "Ça ne vaut pas un fifrelin" et depuis 2021 dans "Avez-vous déjà lu le dernier Fifrelin ?" (expression très régionale pour ne pas dire strictement mensuelle et vaisonnaise). Valoir moins d'un fifrelin positionne la valeur de l'objet ou du travail ainsi désigné au niveau des clous, des clopinettes, des nèfles ou des cacahuètes si vous êtes anglophone. Si vous êtes germanophone vous reconnaîtrez le mot Pfifferling qui veut dire girofle. En effet, au XIX^{ème} siècle, l'allemand exporta en français l'expression "Das ist kein Pfifferling wert". (Ça ne vaut pas un pfifferling).

A priori le mot semble parler d'une monnaie fictive et négligeable dont la pièce ronde pourrait ressembler au chapeau doré d'une girofle.

Mais pourquoi appeler un magazine Le Fifrelin ? Parce qu'il est gratuit mais qu'il a pour ambition de ne pas être nul. Un fifrelin c'est déjà quelque chose de supérieur à zéro.

En revanche, pendant tous ces mois, je me suis perdu en dénégations auprès des gens qui pensaient y fleurir bon le nom du fifre provençal. Désormais je me confonds en plates excuses car j'avais tort ! C'est une dame allemande de Vaison qui m'a mis sur la voie du mot "Pfiff" qui veut dire "sifflement". L'affaire fut complétée par un de mes amis qui m'envoya la photo du Pfiffer (le siffleur) de Ribauvillé. Pfiffer et Pfifferling ayant la même racine, Fifrelin et fifre l'ont aussi. CQFD.

Ah ! un dernier détail, le petit personnage devenu culte créé par Delfine Ragonot n'avait rien à voir au début avec le mot fifrelin.

JC Raufast



Ces Vaisonnaises du début du XX^{ème} siècle sont fières de poser pour la postérité. En fait, elles nous présentent quelque chose. Mais quoi? Réponse au prochain numéro.

1589 - une année terrible



Assassinat du Roi Henri III

L'année 1589 n'est pas restée dans la mémoire des français comme une date particulièrement mémorable à la différence de 1515, 1789 ou 1914. A juste raison, sauf peut-être pour 1515, année au cours de laquelle il s'est passé beaucoup moins de choses qu'en 1589.

Vaison était une toute petite ville de mille cinq cents personnes mais un des diocèses du Comtat Venaissin. L'intégralité de la population vivait dans la ville haute. Un prélat dénommé Jacques Sacrat était recteur du Comtat et Guillaume de Cheisolme le deuxième évêque de ce nom à Vaison depuis 1585, date à laquelle son oncle homonyme avait été démis de ses fonctions pour mauvaise conduite. La capitainerie du Château avait été confiée à la famille de Sade. Les édiles de la ville se nommaient César de Vincens, Marc Granier puis André de Séguins et Claude Juget à compter du mois de mai. Felice Peretti Montalto était pape sous le nom de Sixte V et au début de l'année 1589, le roi de France était Henri III, la reine d'Angleterre, Elisabeth I.

Nous allons voir plus loin comment Vaison a ressenti les soubresauts de cette période et en quoi elle était concernée.

Le monde était très violemment secoué par les guerres de religion qui faisaient rage même à l'intérieur du camp catholique. C'est ainsi que l'année précédente le roi pourtant



Henri IV en Dieu Mars

catholique, Henri III, avait fait assassiner Henri, duc de Guise, le chef de la Ligue, à cause de son intransigeance catholique. Il gênait

le roi dans ses tentatives d'apaiser le royaume de France.

Les haines se cristallisaient autour d'une question fondamentale.

Henri de Bourbon, le huguenot (bien qu'en apparence revenu au catholicisme depuis 1572, son mariage catholique et le massacre de la Saint-Barthélémy) pourrait-il devenir le roi de France ? Il était clairement le seul prétendant au trône. Le seul prétendant légitime par le sang. Dans un régime monarchique, on ne choisit pas le roi ou la reine. La généalogie l'impose et ne pas respecter cette règle signifierait probablement la fin du régime. Mais un huguenot haï pouvait-il se voir attribuer la couronne ? Bien entendu, le pape et les partisans de la Ligue des Guise étaient prêts à tout faire pour empêcher cela. A l'inverse, ils vont l'accélérer involontairement. Le 1er août 1589, un moine catholique fanatique, Jacques Clément, poignarda le roi Henri III pour venger le duc de Guise. Ce régicide souleva un immense enthousiasme dans les milieux ligueurs et le pape Sixte V eut même le projet de canoniser l'assassin pendant que le corps de celui-ci était écartelé et réduit en cendres à

Paris par les fidèles du roi.

Les guerres de religion furent un des pires épisodes vécus par la nation française. D'une violence et d'une cruauté inouïes, comme toutes les guerres civiles, elles ne connaissaient pas vraiment de ligne de front et s'insinuaient dans les familles et les communes. Le sud-est de la France, sur le parcours des prêcheurs calvinistes, était un terrain déjà préparé par les doctrines vaudoises et même albigeoises. Ce fut un terrain de prédilection pour la confession protestante. La présence du Comtat Venaissin, forteresse papiste au centre du territoire, exacerba les tensions.

La mort d'Henri III de France précipita l'accession au trône d'Henri III de Navarre, le premier des Bourbon, sous le nom d'Henri IV de France.

A Vaison, l'année 1589 fut marquée comme les vingt années précédentes par la peur des Huguenots et celle de la peste. Finalement, cette dernière n'éclata pas et resta aux abords de la cité. Mais en 1589, la ville était ruinée. Le Vice-Légat l'avait reconnue officiellement en faillite. Cet état engendrait un cercle vicieux car la ville ne pouvait ni développer ni louer les moyens de se défendre. On lui proposa cinquante

hommes que la ville, incapable de les nourrir, refusa. Il faut dire qu'une émeute avait déjà eu lieu en février lorsque des soldats s'étaient mal conduits avec la population. Les autorités pontificales en rajoutaient et incitaient les Vaisonnais à plus d'ardeur guerrière vis-à-vis des Huguenots. « N'ayez pas peur

du canon des Huguenots » leur écrivait le Vice-Légat. En définitive, quarante hommes arrivent à Vaison en juin sous le commandement d'un certain M. de Navarrin. Ce que les Vaisonnais craignaient arriva. Pour faire face à la pauvreté et la famine, la troupe pilla le peu qui restait en ville.



▲ Guillaume de Cheisolme l'évêque de Vaison de 1585 à 1629, très proche de la Ligue et des Guise, n'a pas dû apprécier l'arrivée d'Henri IV sur le trône. La suite a prouvé qu'il s'en est accommodé.

Pour compléter le tableau, il convient de rappeler que l'évêque de Vaison, Guillaume de Cheisolme, entretenait une relation très étroite avec les Ligueurs et devait nourrir des sentiments très hostiles envers Henri IV. Les Cheisolme avaient été très proches de Marie Stuart lors de leurs années écossaises. Or Marie Stuart était la fille de Marie de Guise et la cousine d'Henri de Guise. De plus, à titre personnel, Guillaume de Cheisolme était très proche du cardinal de Pellevé, un des chefs de la Ligue, dont il tenait le titre de Chanoine de Saint-Quentin. On dit que le cardinal de Pellevé mourut d'apoplexie le jour de l'entrée d'Henri de Navarre à Paris. La chaleur, sans doute !

On peut aisément concevoir que l'année 1589 n'a pas été de tout repos au bord de l'Ouvèze.

Ni ailleurs !



Assassinat du Duc de Guise

biocoop

| Nature Eléments

Alimentation et éco-produits

Du lundi au Samedi de 8h30 à 19h00

Place de la Cathédrale • Vaison-la-Romaine

04 90 28 87 74

SUPER U

Vaison-la-Romaine

Avenue Marcel Pagnol
84110 Vaison-la-Romaine
Tél. : 04 90 100 600
superu-vaisionlaromaine.com

du lundi au samedi :
8h30 - 20h
et le dimanche :
8h30 - 12h30

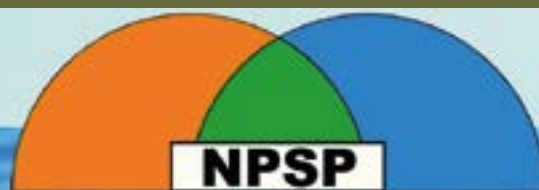


ESPACE

revêtements

COULEURS PROVENCE

445, Avenue Marcel Pagnol - 84110 Vaison la Romaine
Tél. : 04 90 28 81 76 - couleursprovence84@gmail.com
www.espacerevetements.com



PISCINES

Equipements - Rénovation - SAV
Produits - Accessoires - Jeux

5 chemin du bas flez - 84110 St Romain en Viennois

04 90 46 48 60 / info@npsp.fr

Web: www.npsp.fr Facebook: NPSI-NPSP



SERRE & PEDRETTI

Pâtisserie & Gastronomie Italienne

18, Cours Taulignan
84110 Vaison-la-Romaine
04 90 28 84 42



Mathieu RANC

06 31 15 05 94

m.r.jardins26@gmail.com

ALUVAISON

MENUISERIES - VERANDAS

Devis gratuits

ZA les écluses
84110 Vaison-la-Romaine

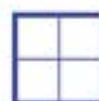
contact@aluvaison.fr

www.alu-vaision.com

04 90 363 363



Verandas



Menuiseries



Protections



Occultations